

晨星传

金紫 哲荆 著译



朝鲜族叙事长诗

晨星传

金哲著
紫荆译

民族出版社

责任编辑：王一之

封面插图：李 华

晨 星 传

金 哲 著

紫 荆 译

民族出版社出版 新华书店发行

三河县二百户印刷厂印装

开本：787×1092毫米 1/32 印张：6 3/8 字数：185千

1987年10月第1版

1987年10月北京第1次印刷

印数：0001—3,000册 定价：1.25元

书号：10049·18

目 录

- 1 序曲
- 3 新春
- 33 五月端阳
- 67 暴风雨之夜
- 78 大石山的起义军
- 96 深山中的木屋
- 113 百日红盛开时节
- 120 月夜歌声
- 140 活地狱
- 154 长亭邂逅
- 160 决战
- 187 尾声



序 曲

夜以它硕大无朋的黑色衣囊，
覆盖着城郊古老的水碓房。
户外，星隐风高游动着点点萤光，
房里，鞭声、惨叫、吆喝、詈骂在交响。

两脚禽兽一无所获悻悻离去，
一把铁锁替换他们去酗酒宿娼。
两位长工被打得死去活来，
一根粗绳把他们紧紧捆绑在柱上。

一个少年、一个少女悄悄潜入，
两把短刀割断麻绳为父松绑。
已是遍体鳞伤却又口渴难当，
干裂的嘴唇艰难地一翕一张。

水碓房里有水无碗空荡荡，
少女急中生智走到水碓旁，
将裙子打湿轮番滋润两张嘴，
一滴滴水珠宛如甘美的乳浆。

“英豪！我的儿子！”

“晨星！我的姑娘！”

两位长工各抱住自己的子女，

爱与恨、憬悟与希望交织在胸膛。

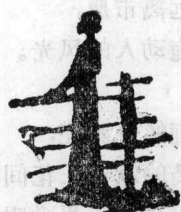
深夜，大土豪洪斗三宅邸起火，
火光中，一个人头悬挂在门框。
寒光闪闪的斧刃映照烛天的烈焰，
两个影子悄然消失在远方。

洪斗三率家丁气急败坏徒劳而返，
面对血淋淋的父尸气得火冒三丈。
插剑在地，牙齿咬得格格作响，
要发泄蛇蝎的歹毒、狼的疯狂。

夜，以它硕大无朋的黑色衣裳，
覆盖着并未沉睡的村庄。
欲知这惊心动魄的故事如何发展，
且听我慢慢叙述说端详。



新春



一

转眼间五度春来冬往，
沉闷的空气中又浮动着暗香。
血迹斑斑的大地难展愁眉，
一丛丛金达莱却已迎风怒放。

春风不知人间的愁苦，
悄悄地为山河披上艳装。
僻静的深坳远离市廛，
别有一番旖旎动人的风光。

山光水色比画幅更漂亮，
更何况有袅袅的歌音在花间飘荡。
啊！是谁在深山幽谷里歌唱，
唱得这般动听而又感伤？

歌声象珍珠撒落在玉盘上，
歌声象银铃在云间鸣响，
歌声象云雀鸣啭荡气回肠，
歌声象清泉在深谷潺潺流淌。

如泣如诉，似咏似叹，
忽而低沉，忽而高亢。
连山川也被这歌声感染，

飞溅的泪珠纷纷洒落在瀑布旁。

她，绕过长寿峰的悬崖，

她，走在弯弯曲曲的山路上，

她，顶着一只小筐，

她，在寻找野菜——充饥的食粮。

远远望去，多么婀娜娉婷，

杨柳般的腰肢随风摇荡。

长长的发辫乌黑铮亮，

发结象粉蝶盘旋在花蕊上。

近前细看，不愧天姿国色，

谁见了也会回头再三打量：

脸庞象十五圆圆的月亮，

淡眉似月牙儿悬挂在池塘。

迷人的嘴唇，端正的鼻梁，

红朴朴的双颊嵌着酒窝两汪。

眼睛象晨星熠熠闪光，

又似湖心的珍珠惹人萌生痴想。

啊！她就是名传遐迩的晨星，

一位既俊俏又朴实的姑娘。

她，真是名符其实地吻合哟，

她，心灵比容貌更美好高尚。

在小伙子心目中，

她是多情的星光。

在长辈们眼睛里，

她是出类拔萃的贤淑姑娘。

对于父母来说，

她是无可挑剔的孝女。

对于乡邻们来说，

能有这么个儿媳该多么理想！

都说花美，

她往花前一站，百花失色无香。

都说火旺，

烈焰也赶不上她火热的心肠。

年纪轻轻，

就有了许多美好的传闻，

远远近近，

谁不把她啧啧赞扬？

里里外外，她又挖野菜又采药，

多少年母亲一直卧病难起炕。

挖啊挖啊，挖不尽世代相传的苦根，

挖啊挖啊，带回的总是悲哀一筐筐。

野菜怎能填饱辘辘饥肠？

药草怎能疗治母亲心头的忧伤？
一贫如洗的生活母亲可以默默忍受，
揪心刺骨的焦虑却损害了她的健康：

丈夫杀了洪斗三的狗父，
如今带领起义军枕戈在山上。
日日风餐露宿，未卜生死存亡，
叫她怎不朝夕思念、挂肚牵肠？！

女儿已长大成人，
粉雕玉琢艳冠群芳。
洪斗三虎视眈眈心怀不良，
叫她怎不提心吊胆，时时惊慌？！

今天本是母亲的生日，
却只有一锅山泉水清彻冰凉。
想来想去无限怅惘，
难道为母亲祝寿，就用这泪水两行？

于是，晨星一早就跋涉在山径上，
露水打湿了她褴褛的衣裳。
悲极放歌，歌声悲极，
掺和着泪水的歌声黯淡了水色山光。

晨星一清早就寻觅在幽谷，
边挖野菜边流泪，边低声歌唱。

啊！她那小筐为何这般沉重？
野菜上药草下尽是怨恨和忧伤。

二

晨雾萦绕于山腰和高阜，
梦境般缥缈朦胧若有若无。
又似千娇百媚的神女脚步，
行踪难测地从溪边和松林里逸出。

随着花讯风转过千山万谷，
一路上都似在羞涩地且歌且舞。
经过灌木丛时冉冉腾升，
乳白色的晨雾啊，你欲往何处？

你轻轻地抚摸大地的伤痕，
宛如追忆着什么轶闻掌故。
又好比絮语着悠悠往事，
无声而又多情，缠绵而又专注。

在陡削的悬崖边，
你蓦地放慢脚步。
抬头见长寿峰触到了天的胸脯，
惊讶得在山腰逗留踟蹰。

你姗姗步入山势平坦的丘陵，

似在琢磨自己的归途。
临行前牵出缕缕晨曦，
让朝霞在天际缓缓展铺。

当旭日象骠将披金甲跃上远岗，
把金辉撒遍那田野和山谷，
你兴奋得满脸通红，
悄悄地退隐入花荫深处。

这时，大地象舞台拉开了帷幕，
溶尽了黑暗分外令人炫目。
蓝天下山青水秀气象万千，
温煦的阳光把一切轻轻爱抚。

是刚刚离开温柔的梦乡？
还是从温泉出浴把云鬟细梳？
美人松散发着氤氲的水蒸气，
伸展胳膊笑迎壮观的日出。

长寿峰披起七色缎益发嶙峋崔嵬，
悬崖上飞泻下白练般的瀑布。
晶莹的蓝天倒映于涟漪微微的九龙湖，
几片白云悠哉游哉往来飘忽。

大山高昂起宽额的头颅，
茂林繁卉为它着一身滴翠的装束。

小鸟面对秀丽的山川啁啾不止，
欢快地飞向溪涧把翎毛啄梳。

芳草沟的梅花鹿茸角直竖，
野葡萄丛中活跃着山兔。
冬眠中醒过来的万物各有其乐趣，
连天边的彩云也久久伫立迷了归处。

啊！大地的骄傲，令人神往的佳境，
亘古以来美好的传说似繁星不可胜数。
象蓬莱不见神仙，似玉泉无龙进出，
这天下胜景谁个能不仰慕？！

三

晨星无心赏景匆匆赶路，
忽然若有所思停下了脚步。
山路蜿蜒逶迤消失在草丛深处，
尽头在哪里，真叫人难以揣度。

山路连绵象追忆之路，
曲径通幽山遮雾阻。
它终于何处虽不得而知，
看着它却令人浮想联翩心潮起伏。

就是这条路啊就是这条路，

种种传奇尽帛难书。
祖先与深山结下不解之缘，
踏破芒鞋多少双啊无法计数。

就是这条路啊就是这条路，
朝出，扛一杆猎枪，
暮归，挂一肩猎物，
勤劳的手一次次酿出过喜悦的醍醐。

多少人从这条路回到草屋，
带回了六叶参用红线扎住。
一家人一时充满了甜蜜的梦想，
到头来仍是衣不蔽体肌肠辘辘。

多少人从这条路外出谋生，
背走一筐离愁永别了乡土。
苦难笼罩着漫长的岁月，
听不见笑声啊却时时闻见啼哭。

啊！多灾多难的山岗小路，
何时腥风血雨不再荼毒？
何时才有幸运与际遇？
何时带来愉悦与幸福？

晨星刚刚踏上人生的征途，
看到的是哀鸿遍野、风雪载途。

可怜的姑娘满怀着人生的希望，
遇到的却是叠叠难关重重险阻。

啊！何日雪霁天晴？

何年风止雨住？

晨星边挖野菜边借吟唱倾诉，
凄清的歌声回荡在深山幽谷：

“哎嗨哟，堆嗨哟，

我的命啊为何这般凄苦？

冥冥夜空繁星难数，

悠悠情怀愁浪起伏。

“凛冽冬云消失在何处？

春回大地万物复苏。

绿荫芳草莺啼燕啭，

粉蝶双双在花间飞舞。

“百草绿，处处见碧茵，

万花开，山山如锦簇。

烂漫春光无心去赏玩呵，

挖野菜跋涉在山岭壑谷。

“野菜挖回一筐筐，

顶罐泉水慢慢煮。

家徒四壁可奈何，

和泪捧着敬病母。”

晨星来到瀑布下的莲池畔，
放下野菜筐把手臂轻舒。
她仰望长寿峰泻下的瀑布，
心想：难道这就是苍天撒下的幸福？

大瀑布声如雷吼震山谷，
莲池边弥漫着白茫茫的水雾。
莲池里流水激起圈圈漩涡，
一如少女的心潮翻腾起伏。

四

晨星小憩在莲池边的岩石上，
把丛丛野花的倒影久久俯望。
几星花瓣徐徐在水波上荡漾，
旋即又随着漩涡打转儿飘向远方。

触景生情她不由得深感迷惘：
青春啊为何也总在生活的涡流中簸晃？
有时甚至象那风雨中的鲜花，
被摧残得零落在地沦为泥浆。

惨酷的现实和人生的幻想，
象莲池水一样在晨星胸间起漩泛浪。